

## Digital Urdu Ghazal Reader v 1.0a (9/6/06)

Title: GESŪ-E TĀBDĀR

Author: Iqbāl

### Urdu Text

(1)

گیسولے تابدار کو اور بھی تابدار کر

ہوش و خرد شکار کر قلب و نظر شکار کر

(2)

عشق بھی ہو حجاب میں حسن بھی ہو حجاب میں

یا تو خود آشکار ہو یا مجھے آشکار کر

(3)

تو ہے محیط بیکراں میں ہوں ذرا سی آب جو

یا مجھے ہم کنار کر یا مجھے بے کنار کر

(4)

میں ہوں صدف تو تیرے ہاتھ میرے گھر کی آبرو

میں ہوں خرف تو تو مجھے گوہر شاہوار کر

(5)

نغمہ نوبہار اگر میرے نصیب میں نہ ہو

اس دم نیم سوز کو طائرک بہار کر

(6)

باغ بہشت سے مجھے حکم سفر دیا تھا کیوں

کار جہاں دراز ہے اب میرا انتظار کر

(7)

روزِ حساب جب مرا پیش ہو دفترِ عمل

آپ بھی شرمسار ہو مجھ کو بھی شرمسار کر

### Text in Transliteration

(1)

gesū-e tābdār ko aur bhī tābdār kar

hosh o ʔhirad shikār kar qalb o naẓar shikār kar

(2)

ʔishq bhī ho hijāb meñ ḥusn bhī ho hijāb meñ

yā to ʔhvud āshkār ho yā mujhe āshkār kar

(3)

tū hai muḥīṭ-e bekirāñ maiñ hūñ zarā-sī āb-jū

yā mujhe ham- kinār kar yā mujhe be-kinār kar

(4)

maiñ hūñ ṣadaf to tere hāth mere guhar kī ābrū

maiñ hūñ ʔhazaf to tū mujhe gauhar-e shāhvār kar

(5)

naḡmah-e nau-bahār agar mere naṣīb meñ nah ho

is dam-e nīm-soz ko ṭāʔirak-e bahār kar

(6)

bāgh-e bihisht se mujhe hukm-e safar diyā thā kyūñ  
kār-e jahāñ darāz hai ab merā intizār kar

(7)

roz-e hisāb jab mirā pesh ho daftar-e ‘amal  
āp bhī sharmsār ho mujh ko bhī sharmsār kar

## Vocabulary

(1)

گگیو /gesū/ m. ringlet, curl of hair

تابدار /tābdār/ adj. twisting, burning, inflaming

هوش /hosh/ m. understanding, judgment

خرد /khirad/ f. intellect, wisdom

شکار /shikār/ m. prey

قلب /qalb/ m. heart

(2)

عشق /‘ishq/ m. passionate love

حجاب /hijāb/ m. veil

حسن /husn/ m. beauty

آشکار /āshkār/ adj. revealed

(3)

مخيط /muḥīṭ/ m. ocean

بیکراں /bekirāñ/ adj. fathomless

آب جو /āb-jū/ f. rivulet, brook

هم /ham-/ sharing-

کنار /kinār/ m. =kinārā, shore

(4)

صدف /ṣadaf/ f. mother-of-pearl, oyster shell

گهر /guhar/ m. =gauhar (pearl)

آبرو /ābrū/ f. honor

خزف /ḵhazaf/ m. clay pot, fragment of broken pottery

شاهوار /shāhvār/ adj. royal

(5)

نغمه /naḡmah/ m. melody, song

نوبهار /nau-bahār/ f. fresh spring, full bloom

نصیب /naṣīb/ m. fortune, destiny

دم /dam/ m. breath

نیم سوز /nīm-soz/ adj. half-burnt

طائرک /ṭā'irak/ m. diminutive of ṭā'ir (bird)

(6)

باغ /bāḡh/ m. garden

بهشت /bihisht/ m. paradise

حکم /ḥukm/ m. order, command

سفر /safar/ m. travel, journey

کار /kār/ m. affair, matter, action, business, work

جهان /jahān/ m. world

دراز /darāz/ adj. long

انتظار کرنا /intizār karnā/ (X kā) to wait for X

(7)

حساب /ḥisāb/ m. account, reckoning

پیش ہونا /pesh honā/ v.i. to be before, in front of

دفتر /daftar/ m. account-book, ledger book

عمل /‘amal/ m. action, affairs

شرمسار /sharmsār/ adj. shame-filled, embarrassed